

Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Amen mówię wam, znośniej będzie ziemi Sodomy i Gomory w dniu sądu niż — miastu owemu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Amen mówię wam lżej będzie ziemi Sodomy i Gomory w dniu sądu niż miastu temu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapewniam was, w dniu sądu lżej będzie ziemi Sodomy i Gomory* niż temu miastu.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Amen mówię wam, znośniej będzie ziemi Sodomy i Gomory w dniu sądu niż miastu owemu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Amen mówię wam lżej będzie ziemi Sodomy i Gomory w dniu sądu niż miastu temu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapewniam was, w dniu sądu znośniej będzie ziemi Sodomy i Gomory niż temu miastu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zaprawdę powiadam wam: Lżej będzie ziemi sodońskiej i gomorskiej w dzień sądu niż temu miastu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaprawdę wam powiadam: Lżej będzie ziemi Sodońskiej i Gomorskiej w dzień sądny, niżeli miastu onemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zaprawdę powiadam wam: Lżej będzie ziemi Sodońskiej i Gomorejskiej w dzień sądny niżli miastu onemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaprawdę, powiadam wam: Ziemi sodońskiej i gomorejskiej lżej będzie w dzień sądu niż temu miastu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaprawdę powiadam wam: Lżej będzie w dzień sądu ziemi sodońskiej i gomorskiej niż temu miastu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapewniam was, mieszkańcom Sodomy i Gomory lżej będzie w dzień sądu niż temu miastu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapewniam was: Lżej będzie ziemiom Sodomy i Gomory w dniu sądu niż temu miastu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak, zapewniam was, w dniu sądu lżej będzie ziemi sodońskiej i gomorejskiej niż temu miastu.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Zapewniam was: Mieszkańcom Sodomy

¹⁾ <x>10 18:20</x>; <x>10 19:24</x>; <x>470 11:23-24</x>; <x>680 2:6</x>

²⁾ Odrzucenie ewangelii ma poważne skutki. Mówiąc: Lżej będzie w dzień sądu... Jezus mógł mieć na myśli intensywność żalu odczuwanego przez tych, którzy odrzucili zaproszenie do zbawienia.

	literacki	Przekład	i Gomory lżej będzie w dniu sądu niż obywatelom takiego miasta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaprawdę, mówię wam: W dzień sądu lżej będzie ziemi Sodomitów i Gomorejczyków aniżeli temu miastu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щиру правду кажу вам: легше буде землі Содомській і Гоморській у дні суду, ніж тому містові.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Istotne powiadam wam: bardziej do trzymania w górze będzie jakościowo ziemi Sodom i Gomorr w dniu rozstrzygnięcia niż miastu owemu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaprawdę, powiadam wam: W dniu sądu lżej będzie ziemi Sodomy i Gomory, niż owemu miastu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Doprawdy, mówię wam, że znośniej będzie w Dniu Sądu mieszkańcom S'dom i 'Amory niż temu miastu!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zaprawdę wam mówię: "W Dniu Sądu znośniej będzie ziemi Sodomy i gomory niż owemu miastu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zapewniam was: W dniu sądu złym mieszkańcom Sodomy i Gomory lżej będzie niż temu miastu.